PORT BETAALD

ARUBA

NOTICIERO OFICIAL DI GOBIERNO INSULAR

AÑA 4 No.2 NOVEMBER 1980 ARUBIANA PRINTS N.V.

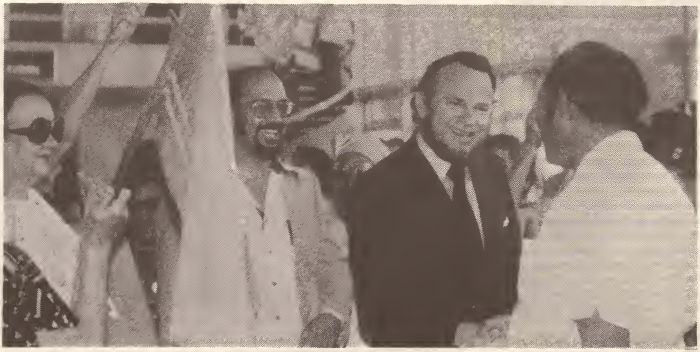
ELECCION INDIRECTO TA PROMER PASO DEN PROCESO DI INDEPENDENCIA PA ARUBA

Considerando cu ultimamente tin hopi discusionnan entre e partidonan politico di Aruba encuanto e asunto di eleccion indirecto pa Staten, manera ta e deseo di e representacion mayoritario di Aruba den e Comision di Reino, Servicio Informativo siguientemente lo duna un explicacion di e sistema aki segun un proposicion di Mr. C. Borman di e departamento di asuntonan constitucional di Hulanda.

Den e nota cu Sr. Borman a presenta na e miembronan di comision di reino, e ta duna un relato extenso ariba e topico aki. Pues, e splicacion cu ta sigui ta basa ariba e nota en cuestion.

Den su composicion, Sr. Borman ta bisa cu eleccionnan indirecto ta encera cu e habitantenan cu derecho di vota den un pais no ta eligi pa nan mes e miembronan di e cuerpo di representacion di pueblo (Staten), pero cu nan ta apunta intermediarionan (den caso di Aruba, miembronan di Eilandsraad), kendenan ariba nan turno ta apunta e miembronan di e cuerpo di representacion di pueblo.

Pero e ta sigui bisa cu pa un sistema di eleccion indirecto tin mas valor cu



Na nan yegada for di Hulanda ariba 5 di September ultimo na unda nan a asisti na e ultimo reunion di Comision di Reino, Sres. Betico Croes, presidente di e delegacion Arubano, y Nel Oduber, miembro, a ser ricibi pa un grupo di ciudadanonan cu bandera na aeropuerto.

meramente un sistema directo complica, anto e ora ey cada intermediario (miembro di Eilandsraad) mester tin e libertad legal di dicidi pa su mes ariba cual partido y ariba cual candidato e ta desea di vota. Na Hulanda e sistema aki ta valido tambe pa eleccion di e miembronan di Eerste Kamer kendenan ta worde eligi door di miembronan di e statennan di e provincianan. Segun Sr. Borman, por sali for di e punto di vista aki tambe pa un sistema di eleccion indirecto pa Staten. Por lo demas, e libertad aki lo ta mas bien teoretico y no uno verdadero, pasobra en realidad e miembronan di Eilandsraad lo vota, manera e pueblo votador ta spera di nan, ariba e partido cu nan ta pertenece.

E introduccion di un sistema di eleccion indirecto no mester conduci na un situacion na unda Staten lo bai refleha den menos grado e opinionnan politico di e votadornan cu ta e caso actualmente. Pa e motibo aki e sistema di representacion proporcional mester worde manteni. Tambe pa e reparticion di restzetel e sistema den vigor actualmente mester worde manteni.

Segun articulo 46 di Statuut cada Hulandes ta eligible. Pa e motibo aki no por worde prescribi cu e miembronan di Staten mester worde escogi for di e miembronan di Eilandsraad. Pero si ta imaginable cu e partidonan en realidad lo limita nan postulacion di candidatonan na miembronan di Eilandsraad. Pues, e miembronan di Eilandsraad tin e libertad di por determina pa nan mes cu e postulacion di candidatonan ta sinta cerca e miembronan di Eilandsraad mes.

Na Hulanda cada miembro di e staten di e provincianan tin e derecho di entrega un lista di candidato. Aki na Aruba en realidad e postulacion di candidatonan lo ta den man di e partidonan mes. Si e postulacion di candidato lo sinta formalmente cerca e miembronan di Eilandsraad, anto e ora esaki mester tuma lugar despues cu e Eilandsraad nobo keda eligi y e miembronan nobo keda acepta como tal. Den otro caso, un partido nobo cu ta tuma parti na eleccion di Eilandsraad lo no haya e oportunidad pa entrega un lista di candidato.

Pa introduccion di un sistema di eleccion indirecto lo ta necesario pa haci cierto cambionan y suplementonan na e Staatsregeling, por ehemplo, articulonan 44 y 45. E Eilandenregeling (ERNA) mes no mester worde cambia. Na e Reglamento di Votacion pa Staten y Eilandsraad lo mester bin acerca varios stipulacionnan cu lo mester elabora ariba e transcurso di eleccion indirecto.



Diputado di Enseñansa, Srta. Grace Bareño, ariba ecenario na Cas di Cultura, pronunciando un elocuente discurso na ocasion di celebracion di 30 aña di Pres. John F. Kennedyschool na luna di September ultimo.

Pa duna ilustracion con un eleccion indirecto ta tuma lugar y con e resultadonan ta worde calcula, ta ser presenta siguientemente un calculacion basa ariba e resultadonan oficial di eleccionnan pa Eilandsraad y Staten cu a tuma lugar na aña 1979.

CALCULACIONNAN DI E RESULTADONAN DI ELECCIONNAN INDIRECTO PA STATEN NA ARUBA

Pa tur e calculacionnan aki bow e siguiente ta valido:

- E eleccion ta tuma lugar door di miembronan di Eilandsraad na unda ta worde suponi cu cada miembro di Eilandsraad ta vota ariba su propio partido ora di vota pa Staten.
- E calculacionnan ta basa ariba e resultadonan oficial di e eleccionnan pa Eilandsraad y Staten teni na Aruba na 1979.
- E cantidad di asientonan di Staten cu mester worde reparti ta 8; e kiesdeler ta 12 1/2 porciento di e total di votonan valido.

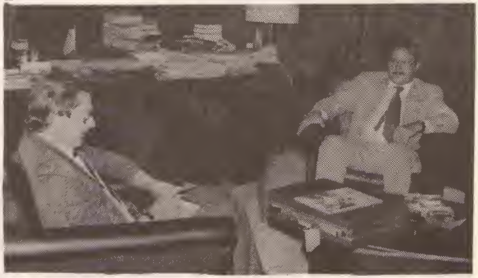
A. CALCULACIONNAN BASA ARIBA RESULTADONAN DI ELECCION DI EILANDSRAAD PA 1979.

CALCULACION A1

- Cada voto tin e mesun peso.
- Reparticion di restzetel segun e stipulacionnan na vigor di e Reglamentacion di Votacion pa e promedionan mas grandi; e lista mester por a alcansa por lo menos e kiesdeler.
- Total di votonan vota: 21 (miembronan di Eilandsraad a vota):

Kiesdeler ta: 21: 8 (asientonan pa Staten – 2 5/8

Mira pag. 4 pa calculacion A1



Na Augustus ultimo tabata na Aruba e periodista Belga Roger de Backer di e revista "The Courier" cual ta un publicacion di e comision di e comunidad Europeo. E periodista a entrevista, entre otro, gobernador Frans Figaroa y otro miembronan di Bestuurscollege, pa un reportahe ariba e islanan di Antillas cu lo sali pronto den e revista aki.

Promer restzetel: M.E.P.
Segundo restzetel: lot entre A.V.P y M.E.P. pasobra e promedio mas grandi di tur dos ta mes grandi.

CALCULACION A2

- Eleccion cu aplicacion di peso di voto.

- Total votonan valido: 32662. Kiesdeler: 4097 5/8 (32662:8).

- Reparticion di restzetel mescos cu calculacion den AI.

Mira pag. 4 pa calculacion A2

Promer restzetel: M.E.P.
Segundo restzetel: M.E.P.

E aplicacion di e peso di voto tin como consecuencia cu e resultado ta mescos cu den caso cu e eleccion pa eilandsraad lo tabata eleccion directo pa Staten.

CALCULACION A3

- Reparticion di restzetel segun e regla di e promedionan mas grandi, pero SIN e limitacion di cu e lista mester a logra obtene por lo menos e kiesdeler.

- E resto di calculacionnan mescos cu den A1.

E cifranan ta igual na e calculacionnan den A1, pero cu e diferencia cu R.U.B.A tambe ta tuma parti na e lot.

CALCULACION A4

- Calculacion di restzetel segun e regla di e promedionan mas grandi, pero sin e limitacion di cu e lista mester a obtene por lo menos e kiesdeler.

- E resto di e calculacionnan mescos cu den A2.

E cifranan ta igual na e calculacionnan den A2, pero cu e diferencia cu den e reparticion di restzetel e di dos restzetel ta bai pa R.U.B.A. en vez di pa M.E.P.

B. CALCULACION BASA ARIBA E RESULTADONAN DI ELECCION PA STATEN TENI NA ARUBA NA AÑA 1979.

Pa haci e calculacionnan aki na promer lugar a usa e resultadonan di e eleccion pa Staten pa haci un reparticion ficticio di asientonan pa Eilandsraad. Esaki ta duna lo siguiente:

A.V.P	5 asiento
P.P.A.	2 asiento
R.U.B.A.	1 asiento
M.E.P.	13 asiento



Recientemente Diputado R. Zaandam a inaugura e competencia di volleyball damas, empeadonan di gobierno, na Sporthal. E Instituto di Deporte, Educacion Fisico y Recreacion (I.D.E.F.R.E.) tambe ta organisa otro deportenan pa empleadonan publico, tanto pa damas como caballeros.

E calculacionnan B1 -B4 ta corresponde, pa locual ta concerni e puntonan di salida, cu e calculacionnan den A1-A4.

Promer restzetel: M.E.P.
Segundo restzetel: A.V.P.

CALCULACION B2

- Total di votonan valido: 32315: 4038 3/8 (32315:8).

Pa calculacion B2 mira pag. 4

E resultado a sali den e caso aki, debi na e indole di e caso, mescos cu e resultado di e verdadero eleccion pa Staten cu a ser teni.

CALCULACION B3

E cifranan ta mescos cu calculacion den B1.

CALCULACION B4

E cifranan ta mescos cu e calculacion den B2.

E calculacionnan presenta aki riba, pues, ta duna un clarificacion di e varios sistemanan cu por ser usa pa calcula e cantidad di asiento cu cada partido lo haya den Staten den un situacion di eleccionnan indirecto den cual e miembronan di Eilandsraad ta vota pa e ocho miembronan di Staten.

Manera e presidente di e delegacion Arubano den e Comision di Reino, Sr. Betico Croes, a declara na varios ocasion caba, e eleccion indirecto proponi pa aña 1983 pa Staten ta pa principia cu e proceso di independencia pa Aruba. E meta ta pa kibra cu e idea di "nation building" di Antillas Hulandes y pa cuminsa construi e fundeshi pa e nacion di Aruba.

No ta asina cu e respresentacion mayoritario di Aruba den e comision di reino kier kita e derecho di voto di pueblo pa Staten. Pasobra, manera e sistema di eleccion indirecto ta ser proponi, cada partido den Eilandsraad lo por vota pa su propio candidatonan ariba su lista pa tuma asiento den Staten, segun e resultado di eleccion. Pues, e sistema di representacion proporcional ta keda manteni.

Eleccion indirecto no ta un fin ariba su mes, manera cierto partidonan ta trece dilanti, pero ta nada mas cu un di e promer medionan pa alcansa e eventual independencia di Aruba. E ta algo temporario te ora cu Staten, cu poco poco ta bai perdiendo su podernan den decentralisacion, lo desaparece completamente. Ta esaki ta e meta final di e trabownan cu ta ser haci al momento door di e delegacion di Aruba den e comision di reino.

CALCULACION A1

Partido	Total Votonan	Promer reparticion (x vez kiesdeler)	Restzetel	Reparticion di Asientos
A.V.P.	4	1	0 of 1	1 of 2
P.P.A.	3	1	0	1
R.U.B.A.	2	0	0	0
M.E.P.	12	4	1 of 2	5 of 6
	21	6		8

CALCULACION A2

Partido	Cantidad miembro-E.R.	Peso di voto pa miembro -E.R.	Cantidad di Votos	Promer reparticion (x vez kiesdeler)	Restzetel	Reparticion di Asientos
A.V.P.	4	1515 3/4	6063	1	0	1
P.P.A.	3	1622 1/3	4867	1	0	1
R.U.B.A.	2	1590 1/2	3181	0	0	0
M.E.P.	12	1545 11/12	18551	4	2	6
	24		32669	6	2	8

CALCULACION

Partido	Total di Votonan	Promer reparticion (x vez kiesdeler)	Restzetel	Reparticion di Asientos
A.V.P.	5	1	1	2
P.P.A.	2	0	0	0
R.U.B.A.	1	0	0	0
M.E.P.	13	4	2	6
	21	5	3	8

CALCULACION B2

Partido	Cantidad di miembro	Peso di voto pa miembro -E.R.	Total di Votonan	Promer reparticion (x vez kiesdeler)	Restzetel	Reparticion di asientos
A.V.P.	5	1561 1/5	7806	1	1	2
P.P.A.	2	2024	4048	1	0	1
R.U.B.A.	1	1721	1721	0	0	0
M.E.P.	13	1441 7/13	18740	4	1	5
	21		32315	6	2	8

PARLAMENTO DI ARUBA TA ACEPTA MOCIONNAN PA ELECCION INDIRECTO Y INDEPENDENCIA

Ariba 16 di September ultimo dos mocion relaciona cu eleccion indirecto y mandatonan pa e delegacion di Aruba na e conferencia di mesa redonda, entrega door di e partido mayoritario, M.E.P. a keda acepta den Parlamento di Aruba. Tur partidonan di oposicion a vota contra e dos mocionnan en cuestion.

PROMER MOCION

Eilandsraad di Aruba den reunion publico yama ariba 16 September 1980: Tumando conocimento di:

1. E lista di decisionnan di e reunion di Comision di Reino teni na St. Maarten di 9 te cu 12 di April 1980 for di cual e siguiente pasahe a keda cita: E miembronan di Aruba ta duna di conoce nan deseo pa introduci un sistema mixto pa eleccion di Staten na 1983. E otro miembronan di Comision di Reino ta respeta e deseo aki y ta dispuesto pa recomenda al caso un semejante cambio di e legislacion.

2. E elaboracion di e pasahe ariba menciona den e concepto di e rapport final di e Comision di Reino cual ta relata lo siguiente: 2.5.3.9. E miembronan di Aruba di e grupo di trabow di reino a duna di conoce nan deseo pa introduci pa e eleccion di Staten na 1983 un semejante sistema mixto. E otro miembronan di e Comision di Reino ta respeta e deseo aki y ta recomenda pa cambia e legislacion di tal forma cu e sistema mixto aki lo por worde aplica durante e eleccion di Staten na 1983 (5.3.2.)

CONSIDERANDO:

- Cu na e tratamento di e concepto di e rapport final durante e reunion plenario di e Comision di Reino di 25 te cu 30 augustus ultimo, di diferente banda, entre nan 2 miembro representando e minoria den Eilandsraad di Aruba, a bin bek- contra palabracionnan haci anteriormente ariba locual a worde dicidi na St. Maarten relaciona cu introduccion di eleccionnan indirecto ariba Aruba entrante 1983;
- Cu dos otro miembronari di e Comision di Reino representando e mayoria di e eilandsraad di Aruba lo a keda insisti cu esaki ta e punto di bista cu na Aruba a worde acepta.
- Cu e Comision di Reino ta di opinion cu e punto di bista aki, conforme e derecho di autodeterminacion di e pueblonan di cada un di e islanan di Antiyas Hulandes, mester worde respeta;
- E hecho cu solamente e delegacionnan Hulandes y Islaribenjo y tambe e dos miembronan ya menciona, representando e mayoria di e Eilandsraad di Aruba, a honra e punto di bista anteriormente tuma;

TA DICIDI:

1. Participa na e partinan cu ta forma e Reino Hulandes e deseo di Aruba — den cuadro di e realizacion di e independencia di Aruba — entre otro cu ya pa 1983 laga tuma lugar eleccionnan indirecto ariba e territorio insular aki.

SEGUNDO MOCION

E Eilandsraad di Aruba a bini hunto ariba 16 September 1980: Tumando conocimento di:

1. E resultado di e Referendum di 25 di maart 1977:
2. E accionnan di e pueblo di Aruba na augustus 1977:
3. E comunicado di prensa di e Gobierno di Reino di 10 di september 1977:
4. E Protocol di Willemstad di 20 di april 1978;
5. E Mocion Roethof (accepta door di 2e kamer di Staten Generaal) pa un orden di ley nobo den e reino (Mocion nr. 13932, R1037, nr. 17);
6. E resultado di e reunion di dia 1 november 1978 na Willemstad y e Resolucion di Reino saliendo for di dje fechá 2 di december 1978.

Despues di lesa: E rapport final di e Comision di trabao titula "Formanan nobo di cooperacion".

CONSIDERANDO:

- Cu e autodeterminacion di cada un di e islanan di Antiyas Hulandes reconoci hopi vez caba den pasado atrobe a worde subraya.
- Cu e delegacion di Aruba durante e reunion di Comision di Reino repetida vez a enfatisa cu loke ta concerni Aruba cualquier forma di cooperacion den e situacion final lo no por ta otro cu di un indole institucional;
- Cu e delegacion Arubano a bai di acuerdo cu un periodo transitorio pa finalmente prepara e independencia di Aruba den un manera planea y gradual.
- Cu pa e acceptacion di e periodo transitorio ya menciona pa parti di Aruba, entre otro, e siguiente condicionnan mester worde cumpli:

a. E periodo transitorio den todo caso mester desemboca den e independencia di Aruba;
b. Durante e periodo transitorio e situacion final lo mester worde aserca lo mas tanto posibel.
c. Decentralizacion mester tuma lugar

na gran escala y ariba termino corto.

d. E procedura di decentralizacion mester worde simplifica.

e. E clausula di no domina den Staten di Antiyas Hulandes encuanto di un cierto cantidad di asuntonan clave mester worde introduci.

f. E control for di e instancia mas halto mester worde aboli y den su lugar mester bini un corte constitucional, manera tambe un organisacion judicial cu mas tanto mester parce e organisacion manera esaki lo ta den e situacion final.

g. E introduccion di e sistema pa eleccionnan indirecto pa e eleccion di Staten na 1983:

— Cu si e fase transitorio no transcuri segun e manera conbeni, Aruba, haciendo uso di e derecho di autodeterminacion, ariba base bilateral cu Hulanda lo prepara independencia di Aruba y tur e consequencianan dj'esaki, y di banda di Hulanda tur apoyo lo worde presta pa obtene e reconocimento institucional.

— Cu ningun di e paisnan of islanan cu ta tuma parti na e conferencia di mesa redonda lo impone contra ehecucion di e derecho di autodeterminacion di un di e islanan.

Dado:

E conferencia di mesa redonda venidero, durante cual desicionnan politico encuanto e asuntonan menciona aki'riba lo worde tuma:

Ta dicidi:

Pa presta e siguiente mandato por lo pronto na e delegacion Arubano cu lo tuma parti na conferencia di mesa redonda;

1. Pa haci palabracionnan definitivo entorno e realizacion di e independencia di Aruba.
2. Pa realisa electivamente tur loke a keda combeni y di parti di Aruba tur loke ta ser considera como esencial pa e aceptacion di e periodo transitorio, incluyendo eleccionnan indirecto na 1983.

Construccion di School Hotelero pa Aruba a inicia: Costo total di proyecto: 8 miyon florin

E desarollo positivo di e industria di turismo ariba nos isla a trece cu ne cu entrenamiento den e sector aki a bira necesario pa e personal. E industria di turismo a bira un di e pilarnan fuerte di nos economia. Ta ser calcula cu 15 o/o di e clase trahador local tin un empleo den e industria aki.

Expertonan di International Labour Organization a haci un investigacion ariba e mercado laboral di Aruba y a compila un rapport cu tin como objetivo pa ofrece mas entrenamiento na empleadonan den sector hotelero. E investigacion aki a tuma lugar durante añanan 74 y 75.



Un otro proyecto di Gobierno Insular bao construccion actualmente ta e edificio pa e school hotelero nobo pa Aruba. Esaki lo costa como 8 miyon florin y su sitio ta na L. G. Smith Blvd. dilanti verffabriek.

Desde aña 78 e proyecto pa un school hotelero pa nos isla ta bayendo den un fase hopi avanza.

E school hotelero ta un combinacion di un school y hotel; e hotel lo tin un capacidad pa 50 kamber, mientras cu e school por ofrece entrenamiento na 200 pa 300 estudiante.

E school hotelero di Aruba lo tin tur facilidadnan necesario pa tanto un instituto di enseñanza como pa un hotel turistico.

E diseño di e school tabata na encargo di Associated Architects, mientras cu e parti di construccion ta na encargo di e combinacion di contratista A.L.B.O Bonaire N.V. y Bonboncemi N.V.

E trabaonan di construccion a ser inicia ariba 3 di maart di e aña aki y e contratista ta spera di entrega e trabao na mei di aña 82.

Financiamento di e proyecto ta bini for di e Fondo di Desarollo di mercado comun europeo y e gastonan total lo ta alrededor di 8 millon florin.

CONSTRUCCION DI BIBLIOTECA NOBO Y MODERNO NA VALOR DI 3.5 MILLON FLORIN A INICIA

Biblioteca Bieuw.

Un servicio optimal di un biblioteca publico den nos comunidad a bira sumamente necesario. Estadisticanan ta demostra cu ta existi un necesidad cerca e pueblo di Aruba pa obtene lectura informativo y educativo. Sin duda cu e personal actual di e biblioteca publico ta conciente di e necesidad aki, pero e falta di espacio adecuado ta limita e trabao di e personal.

E servicio di biblioteca publico ta situa desde aña 55 den un edificio historico restaura den Wilhelminastraat. Apesar cu espacio aki nan a bira chikito pa un biblioteca, e edificio no por a ser expande pasobra un expansion lo afecta e valor historico di e edificio.

Un edificio nobo pa biblioteca publico a bira un necesidad y e trabaonan di construccion ariba un terreno na Mon Plaisir a inicia caba.

E prome biblioteca publico di Aruba a ser inaugura na fin di augustus di aña 1949 cu un coleccion di 3000 boeki. Fuera di e coleccion menciona, tabata tin corantnan y revistanan pa e 348 miembronan adulto y 73 hobennan.

E biblioteca gubernamental tabata situa na Oranjestad, pero poco a poco a bira necesario pa habri un filial na San Nicolaas.

E interes pa lectura ta aumentando y e transporte publico tabata laga hopi di desea. E biblioteca central a cuminsa ta desempeña diferente actividadnan manera un coleccion di boeki na prison y na "militaire tehuis". Turistanan por a haya e folletonan turistico y otro tipo di lectura turistico na e biblioteca.

Mirando e gran labor cu e servicio di biblioteca ta eherciendo y e interes grandi di e publico, gobierno na aña 53 a dicidi pa aloha e servicio aki den un espacio mas grandi. Un school publico cu a ser construi na aña 1880 a ser restaura pa uso di biblioteca.

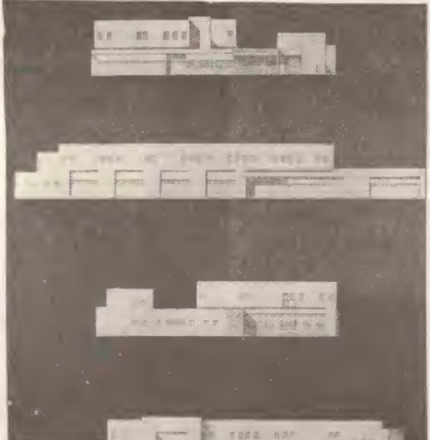
Cu apertura di e localidad nobo na aña 55 mas y mas persona ta bira miembro, y e filial na San Nicolaas tambe mester a muda pa un edificio mas grandi.

For di e tempo ey caba no tabata existi e posibilidad pa expande e biblioteca, ni tampoco pa adapta e servicionan ya cu e edificio ta un monumento historico.

E pueblo di Santa Cruz, especialmente e hubentud ta haya su propio filial di biblioteca na aña 65. Den transcurso di añanan e cantidad di miembronan hoben a aumenta, mientras cu e adultonan ta prefera di busca boeki na Oranjestad; e surtido na Santa Cruz ta limita.

Despues cu Aruba a haya su prome bibliobus for di Sticusa na 1968, mas y mas hobennan ta haci uso di e servicio

(cont. ariba pag. 10)



Esaki ta e 4 fachadanan di e edificio nobo pa e biblioteca publico cu actualmente ta bao construccion den Madurostraat na Oranjestad. E proyecto aki ta costa 3.5 miyon florin.





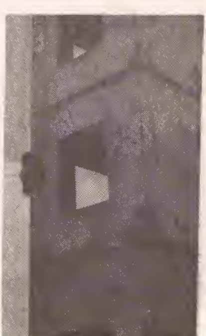
CUERPO DI BOMBEROS

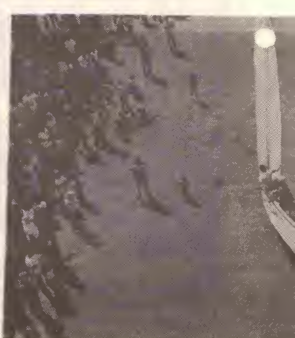






Ariba 5 di October ultimo e Cuerpo
Siman di Prevencion di Cancela cu u
blico na e departamento di Brandwe
accionnan di rescate for di e toren di
presente.



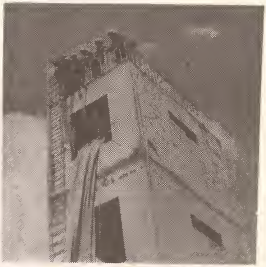


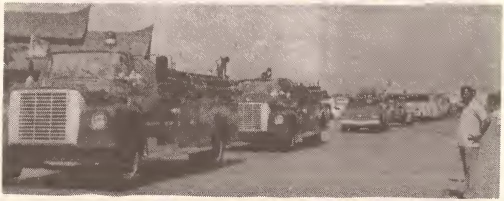
S DI ARUBA DEN ACCION



o di Bomberos di Aruba a inaugura e
un impresionante demostracion pa pu-
eer na Sabana Berde. Principalmente e
ehercicio a hala hopi atencion di esnan

E Cuerpo di Bomberos di Aruba a demostra claramente durante e dia di demostracion cu e ta un cuerpo profesional bon prepara y tin na su disposicion un flota extenso di vehiculonan moderno pa combati candela. E cuerpo aki ta alerta 24 ora pa dia pa cualquier siniestro sea na aeropuerto of ariba e isla.









E Siman di Prevencion di Candela a sera ariba 11 di October cu un parada grandi di vehiculonan pa paga candela tanto di Brandweer di Aruba como di Lago. E parada a corre ariba henter e Isla pa asina e pueblo por a obserca tur e equiponan y vehiculonan pa salba bida y proteha propiedad. E señal di salida a ser duna door di diputado Sr. R. Zaandam.

aki. E bus ta bishita mas di 12 school basico ariba nos isla.

A ser constata inmediatamente cu e interes pa lectura a aumenta den otro districtonan. Na Santa Cruz, por ehemplo, e cantidad di miembronan hoben a aumenta di 250 pa 420, locual ta haci existencia di e filial inutil; e biblioteca pa hobennan a ser incorpora den e bibliobus mientras cu e adultonan ta prefera di busca boeki na O'stad. No a keda otro recurso si no pa sera e filial na Santa Cruz na aña 69.

Sin duda cu e bibliobusnan, e di dos bus a yega na 74, a contribui na mehora e bibliotecanan escolar, cu tabata den un situacion deplorabel. Pa falta di un catálogo, medionan financiero y expertonan e bibliotecanan escolar no por a satisface e necesidad pa lectura cerca e hobennan.

Den transcurso di añanan, mas y mas school ta ser funda hunto cu diferente tipo di cursonan nocturno, cu otro palabra ta existi un deseo pa lesa y siña.

Segun expertonan e tarea di un biblioteca publico no ta solamente pa satisface e necesidad di lectura cerca su miembronan. Su tarea ta tambe pa stimula e necesidad pa haya informacion, door di pone tur clase di informacion disponibel manera boeki, revista, corantnan y material audiovisual.

Un exigencia ta sin duda cu e medionan di informacion aki mester ta disponibel den sitionan adecuado y agradabel pa e miembronan. Ya cu un tarea importante di e biblioteca publico ta pa dirigi su mes ariba e necesidadnan di e pueblo, un cooperacion cu otro instancianan social, cultural y educativo ta necesario.

46 o/o di e poblacion Arubano ta consisti di hobenan bao di 19 aña, pues e hubentud ta forma e parti mas grandi di e poblacion y e biblioteca publico mester presta mas atencion na e hobennan. Ta e hobennan aki lo tin cu goberna un Aruba independiente mañan y ta nan mester ser haci conciente di e proceso di independencia pa medio di e educacion ricibi na cas y na school. E biblioteca tin e tarea pa guia e hubentud door di ofrece un coleccion di boekinan varia.

Cifranan reciente ta demostra cu e biblioteca hubenil na O'stad tin 2650 miembro, San Nicolaas 2500 miembro, mientras cu e dos bibliobusnan tin conhuntamente 3650 miembro hoben. Den curso di añanan e biblioteca publico a amplia su labornan pa medio di cooperacion y ayudo cu centronan di barrio, Fundacion Arubano pa esnan Visualmente Incapacita, servicio filmico, bibliotecanan escolar, etc.

Biblioteca nobo

Gobierno di territorio insular di Aruba a mira e necesidad pa mehora e servicio di biblioteca publico y a laga expertonan investiga e posibilidad pa construi un edificio completamente nobo cu tur su facilidadnan necesario.

Den cuadro di ayudo tecnico, e hefe di servicio di asuntonan general di biblioteca di Nederlandse Bibliotheek en Lektuur Centrum, W.M. Vintges a bishita nos isla na mei 76 y a traha un programa di exigencia pa loke ta trata un edificio pa biblioteca. Conhuntamente cu representantenan di Sticusa y funcionarionan di D.E.C.O.y D.O.W. e experto hulandes a haci un evualacion di e situacion actual di e biblioteca y tambe a traha un rapport cu exigencianan pa un edificio nobo.

E proyecto manera e a ser compila pa señora Vintges lo resulta mucho costoso pa nos isla; funcionarionan di D.E.C.O. a haci cierto recomendacionnan cu a ser acepta pa gobierno hulandes.

E proyecto di biblioteca lo ser financia pa 75 o/o for di fondo pa proyectonan social y educativo di gobierno hulandes. 25 o/o di e gastonan total lo ta pa cuenta di gobierno di territorio insular di Aruba. E destaho publico pa construccion di e edificio cu ta costa alrededor di 3.500.000 florin a tuma lugar na april y e contratista a inicia su trabaonan caba.



Ariba 1 di Augustus ultimo e promer abonado den e pueblo di Noord a ser conecta ariba e sistema nobo di telefon. Na e ocasion aki diputado Pedro Kelly, den presencia di funcionarionan di Telefoondienst a haci e promer yamada na e abonado concerni, Sr. Carmelo Semeleer.

E edificio nobo lo consisti di dos piso y lo ta situa central den centro di ciudad, viviendanan y diferente schoolnan manera M.T.S.; L.T.S. ; H.A.V.O./V.W.O.; A.P.A.; rechtshogeschool, ect. Via Vondellaan e biblioteca nobo ta facil pa alcansa pa e trafico cu ta bini for di e districtonan.

F.A.V.I. lo haya un espacio pa studio di grabacion den e biblioteca nobo. Di es manera aki e fundacion por ofrece un mihor servicio na e personanan visualmente incapacita cu ta haci uso di e revista papia di F.A.V.I.

E sala na unda interesadonan por lesa corantnan y revistanan lo ser expande debidamente.

E coleccion di literatura antillano tambe lo haya un espacio adecuado, igualmente e servicio filmico di territorio insular di Aruba.

E edificio nobo ta ofrece posibilidadnan pa e servicio di biblioteca publico eherce su tarea manera e ta desea.

E edificio actual no solamente ta carece di espacio apropia pa publico, pero tambe pa e propio personal.

Fuera di e construccion di un edificio nobo, e personal den servicio di biblioteca publico ta ser prepara pa medio di cursonan tanto den exterior como aki na Aruba mes. Varios empleado recientemente a haya un on-the-job-training na diferente biblioteca renombra na Hulanda. E entrenamiento aki tabata posibel door di e cooperacion ricibi for di Nederlands Bibliotheek en Lektuur Centrum na Den Haag.

E biblioteca publico di Aruba ta yudando e centronan di barrio pa realisa nan propio biblioteca pa e barrionan.

E administracion di biblioteca escolar di Colegio Arubano tanto na Oranjestad como na San Nicolaas ta na encargo di e personal di e biblioteca publico. E biblioteca na prison tambe lo ser organisa, mientras cu e empleadonan lo bai organisa oranan di lectura pa ancianonan y tambe pa enfermonan.

Recientemente a ser inicia cu un servicio di biblioteca pa muchanan enfermo na Dr. Horacio Oduber Hospital.

Ta e intencion pa continua cu e preparacion di e empleadonan, ya cu esaki ta indispensabel pa e servicionan cu e biblioteca nobo lo bai ofrece na e comunidad arubano.

Pa e edificio nobo lo atrae personal diploma for di Hulanda. Nan lo asisti e personal local te ora cu esakinan por tuma e encargo completamente over.



Un otro linea aerea pa Aruba: Evergreen International Airways. Ariba 12 October ultimo Evergreen a efectua su vuelo inaugural directamente for di Philadelphia treciendo un delegacion grandi den e 180 pasaheronan.



Gobernador Frans Figaroa y Vice-president Earl Tawney di Evergreen Airlines conhuntamente a corta e cinta na yegada di e vuelo inaugural di Evergreen for di Philadelphia ariba 12 di October ultimo, marcando e entrada di un otro linea aereo den e desaroyo di e industria turistico di Aruba.

Ordenanza di tarifanan pa entregamento di awa

Siguientemente ta ser presenta un traduccion di e suplemento cu ta pertenece na e ordenanza di tarifanan (AB. 1979, no. 23) di W.E.B.

TARIFANAN PA ENTREGAMENTO DI AWA:

TABEL1

Clasificacion	Valor di Huur (Florin pa Luna)	Tarifa di abono (Florin pa luna)	Consumo permiti sin pago adicional (m3 pa luna)	Tarifa pa consumo adicional (florin pa m3)
1	30,-- y menos	5.65	2.5 m3	3.25
2	ariba 30,-- te cu 75,--	11.--	4 m3	3.25
3	ariba 75,-- te cu 125,--	18,--	6 m3	3.25
4	ariba 125,-- te cu 200,--	25,--	8 m3	3.25
5	ariba 200,--	32,--	10 m3	3.25

I. Tarifa A. Consumo domestico (na cas)

a) Como base pa calcula e gasto di awa pa uso na cas ta ser tuma den consideracion e valor di huur di e cas, calcula segun e stipulacionnan di e ordenanza di Gebruiksbelasting (PB. 1908, no. 45).
Ariba base di locual ta menciona aki riba, e gasto di awa y e consumo permiti pa luna sin pago adicional - e asina yama "vastrecht" - ta ser determina den e siguiente forma: **(mira tabel 1)**

b. Pa clasificacionnan 1 y 2 e consumo permiti pa luna sin pago adicional ta ser aumenta, ora cu e cantidad di yiunan propio bao di 15 aña cu ta biba na cas ta cinco of mas.
Ariba e vastrecht ta ser permiti consumo extra sin pago adicional di:
1 meter cubico cu 5 of 6 yiu den cas.
2 meter cubico cu 7 of 8 yiu den cas.
3 meter cubico cu 9 of mas yiu den cas.

c. E cantidad di m3 di awa cu no a ser usa bao di e maximo m3 permisible sin pago adicional, no ta ser desconta den e lunanan siguiente.

d. Na momento di cambio den e cobransa segun valor di huur, door di cual e consumidor di awa ta bin cai den un otro clasificacion, e entrega di awa, cuminsando cu e luna despues di esun den cual e cambio a tuma lugar, lo continua ariba e base nobo.

Tarifa B. Empresanan.

a. Coneccion y entregamento por ser pidi ariba e siguiente base, cu clasificacion I ta valido solamente pa percelanan cu ta worde usa exclusivamente pa oficinanan of tiendanan. **(mira tabel 2)**

b. Sin permiso previo di e gerencia di W.E.B., e uso pa cada percela no mag di surpasa e cantidad di 5 m3 pa ora.

Tarifa C. Consumo pa varios usonan.
E calculacion ta socede a base di Tarifa A, aplicando exclusivamen-

(cont. ariba pag. 14)

TABEL 2

Clasificacion	Tarifa di Abono (florin pa luna)	Consumo permiti sin pago adicional (m3 pa luna)	Tarifa pa consumo adicional (florin pa m3)
1	7,50	2 m3	3,50
2	15,--	4 m3	3,50
3	30,--	8 m3	3,50
4	75.--	20 m3	3,50

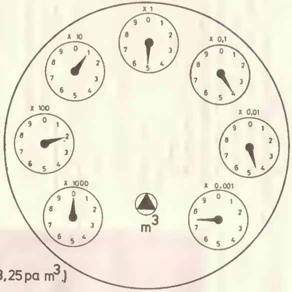
CONSUMO DI AWA PA LUNA

Ehempel

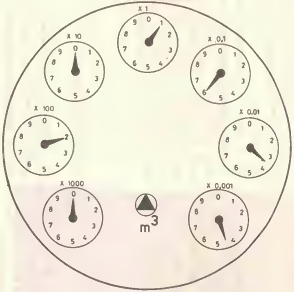
E luna aki	215,4 m^3 (ton)
Luna pasa	201,6 m^3 –
Consumo	13,8 m^3
Abono	4,0 m^3 –
Consumo Adicional	9,8 m^3

Pa 4,0m di awa ta paga	Nafls 11,—
Pa consumo adicional	Nafls 31,85 (3,25 pa m^3)
Pa huur di meter	Nafls 0,75 +
Total di e cuenta	Nafls 43,60

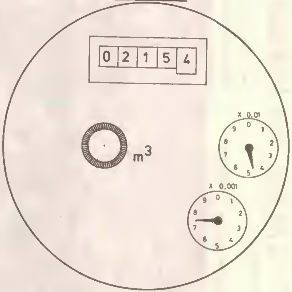
E luna aki



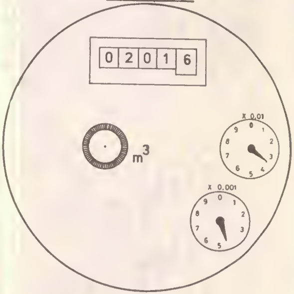
Luna pasa



E luna aki



Luna pasa



te clasifiacionnan 4 of 5.

Tarifa D. Pagamento di Candela Particular.

Pa posesion di cada kraanchi di awa pa paga candela particular (privá), un vastrecht di fls. 24,– pa aña ta ser cobra, pa cada instalacion di un sistema di spuit awa Fls. 100,– pa aña.
Pa cada caso di paga candela e gerencia di W.E.B. ta determina si e awa cu a worde usa ta worde entrega sin cobra of pa un suma cu ta varia entre fls. 20,– y fls. 500,–.

Tarifa E. Institucionnan y interes general.

E calculacion ta ser haci ariba base di tarifa B.

Tarifa F.Servicio Publico.

Awa cu ta ser entrega pa otro usonan fuera di paga candela, ta ser calcula na fls. 3.50 pa m3.

Tarifa G. Consumo temporario.

E calculacion ta ser haci a base di Tarifa B.

Tarifa H. Navegacion (Bapornan).

a. Awa entrega na bapornan ta ser calcula na e prijs di fls. 3.50 pa m3.
b. Pa instalacion y kitamento di un meter di awa y tambe pa conecta y desconecta slangnan, un suma di fls. 20,-- ta ser cobra pa cada entrega di awa.

Tarifa I. Usonan especial.

a. Awa pa usonan especial ta ser cobra na prijs di fls. 3.50 pa m3.
b. Awa destila puro, cu ta ser entrega den cantidadnan chiquito na W.E.B. mes, ta ser cobra na tarifa di fls. 2, – pa 100 liter cu un suma minimo di fls. 2,–.

Entregamento di awa Gratis

Awa cu ta ser entrega pa medio di sitionan publico pa bebe awa, ta ser entrega gratuitamente.

Tarifanan pa Huurmento di Meter

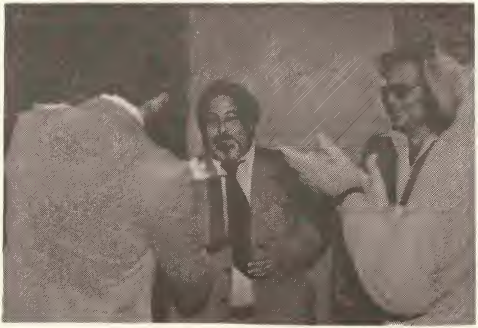
Pa un meter di 3 m3/ pa ora (capacidad na perdida di presion di 10 m): fls. 0.75 pa luna.
Pa un meter di 5 m3/ pa ora (capacidad na perdida di presion di 10m): fls. 1.25 pa ora.
Pa un meter di 7 m3/ pa ora (capacidad na perdida di presion di 10 m): fls. 1.75 pa luna.
Den otro casonan, na unda meternan cu capacidadnan mas grandi ta ser usa, e huur ta ser calcula a base di 20 °/o di e prijs di costo pa aña.

II Clausula pa Combustible.

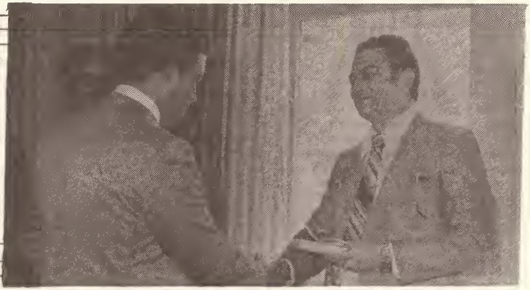
1. E clausula pa combustible ta ser aplica, teniendo na cuanta articulo 3 di e ordenanza di tarifa, cada vez entrante Januari y Juli di cada anja, ariba e tarifanan stipula den A te cu I, cu excepcion sinembargo, di e suma di abono (vastrecht).

2. E clausula pa combustible ta stipula: Pa cada fls. 1,– cu e prijs di combustible entrega na W.E.B. ta subi of baha ariba fls. 193,– pa 1000 kg di azeta, e tarifanan di unidad ta ser subi of baha na razon di 0.01 pa m3 di awa.

Conoci p'ami,
Secretario di Territorio Insular di Aruba
A.J. Booi.



Na yegada di e vuelo inaugural di Evergreen Airlines ariba 12 di October ultimo, for di Philadelphia, e director pa desaroyo Caribense di Evergreen, Sr. Lloyd Tackling, a presenta un obsequio na e diputado pa turismo, Sr. Daniel Leo.



Na yegada di e vuelo inaugural di Evergreen Airlines ariba 12 di October ultimo, Sr. Lloyd Tackling di Evergreen ta presenta un obsequio di su compania na diputado Efrem de Kort, kende a forma parti di e delegacion di gobierno insular cu a ricibi e delegacion for di Philadelphia.

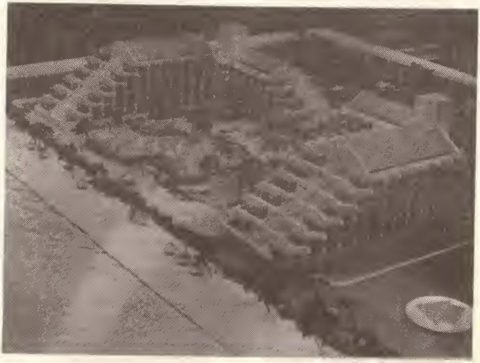
PLAYA LINDA BEACH RESORT HOTEL TA PROYECTO DI $20 MIYON PA ARUBA

E projecto nobo di Playa Linda Beach Resort lo wordo construi na un costo di 20 miyon dollar ariba e pida terreno cu ya pa aproximadamente 25 anja tawata e sitio di Basi Ruti Hotel y cu awor aki ta wordo usa door di Alfredo's restaurant. E unico recuerdo di e actual Basi Ruti cu lo keda ta un plaket indicando cu Princesa Juliana, anteriormente reina di Hulanda, a hospeda den un kamber na e sitio aki tempo cu e hotel a wordo habri pa promer biaha.

E accionista mayoritario den e projecto nobo aki ta Aruba International Beach Club N.V.

E plannan arquitectonico di Playa Linda ta encera un hotel di varios piso cu landscaping profesionalmente diseña, y di un nivel halto di diseño y eficiencia. E complejo lo consisti di 3 edificio, cada uno cu varios tipo di suites y diseño. Den su totalidad e complejo lo tin 150 camber tipo standard y 34 tipo deluxe.

E construccion cu lo wordo efectua den tres fase, lo encera un periodo di aproximadamente 36 luna. Construccion lo cuminsa na Maart 1981 cu e edificio pazuid lo cual ta Fase I. Fase II, cual ta edificio central lo cuminza na Januari 1982. Por ultimo, Fase III, cual ta e edificio panort, lo cuminza na Januari 1983.



Esaki ta muestra di confiansa den e futuro di Aruba: un proyecto particular di 20 miyon dollar pa un hotel di 180 camber cu lo yama "Playa Linda Beach Resort". Construccion lo cuminsa na Maart 1981 ariba e sitio cu actualmente ta Basi Ruti.

Plan Vacacional tabata un exito

Pa prome biaha den historia di nos hubentud cu un entrecambio vacacional a tuma lugar entre Aruba y un otro pais.

Esaki a bira un realidad y un exito gracias na cooperacion di gobierno insular di Aruba y consulado di Venezuela y kendenan na nan turno a haya cooperacion di e compania Ferry's del Caribe.

Mas di 400 muchanan Arubano a haya e oportunidad di por a bishita Estado Falcon, Venezuela y di Estado Falcon a bin 400 mucha Aruba.

E plan aki por ser considera como un entercambio cultural, educativo, deportivo y tambe turistico.

Pa hopi famianan ta imposibel pa permiti nan yiunan pa haci cualquier viahe durante nan vakantie, pero cu e idea aki, e gobierno insular di Aruba a duna oportunidad na 400 muchanan no solamente pa a pasa un siman placentero, pero alavez pa sinja algo acerca, cual lo contibui na nan educacion general.

E comision organisador aki na Aruba a reparti 3.600 formulario na schoolnan, na unda tin alumnonan di edad entre 12 pa 16 anja. E muchanan a yena e formularionan cu nan nomber y otro informacionnan y despues nan mester a debolbe esaki firma door di mayornan. For di e formularionan aki, e comision organisador a escohe e 400 muchanan, kendenan a tuma parti na e plan aki.

E muchanan mester a paga solamente 20 florin y estadia di nan tabata serca famianan Venezolano, mescos tabata e caso cu esnan cu a bin for di Venezuela.

En total bao di e plan vacacional aki a bishita Aruba mas di 1.200 Venezolano, incluyendo ruman y mayornan di e participantenan.

GOBIERNO INSULAR TA TRAHANDO PA ARUBA ARIBA 20 PROYECTO PA MAS DI 106MIYON FLORIN

Ariba tur tereno gobierno insular di Aruba ta trahando y siguientemente ta ser publica tur e proyectonan, cualnan ya a worde aproba y ta den e ejecutacion of ainda mester worde ejecuta.

E proyectonan aki ta:

1. Expansion di e fabrica di awa. Ya caba ta cla 2 unidad di 4000m3. Mester worde instala ainda 2 unidad mas di 4000m3.
   Inversionnan total calcula ta di 31 miyon florin.
2. Transporte publico (Arubus).
   Compra di busnan, piezanan y tumamento over di W.E.T. ya caba a tuma lugar. Gobierno di Aruba ya caba a cuminsa traha ariba e siguiente fase, cual ta consisti di e edificio pa garage na Primavera, y e station central pa bus na Oranjestad. Ta ser calcula cu e gasto total lo bai ta di mas o menos 2.90 miyon.
3. Na aeropuerto lo worde construi un edificio di carga, cual lo bai tin un inversion calcula na 3,85 miyon florin Antiyano.
4. Containerhaven inclusivo construccion di havenkantoor lo bai tin un inversion total di mas o menos 42,9 miyon florin Antiyano.
   Esaki ta un di e proyectonan di mas grandi cu lo bai worde realisa den e anjanan cu ta bin.
5. Mehoracion di distribucion di awa na Oranjestad y vecindario. Aki ta trata di instalacion di pipanan pa awa entre Kibaima y Eagle, cu e proyecto aki tin encera un costo di mas o menos 4,9 miyon florin Antiyano.
6. Construccion di tanki di awa mas instalacion di pipa pa mehora presion di awa den e parti norte di Savaneta y vecindario. Tur cu un total di 2,3 miyon florin Antiyano.
7. Renovacion Centro di San Nicolas cu construccion di e prome fase di e promenade. Cu esaki e Centro di San Nicolaas lo bira otro atraccion turisitico. E cantidad di placa envolvi pa prome fase ta di 1.180.000,– miyon florin Antiyano.
8. Otro proyecto di hopi importancia pa nos turismo y cuido di nos monumentonan ta renovacion di Willem III-toren cu un costo total di 150.000,– florin.
9. Gobierno a percura pa haya yudansa financiero pa construi 3 edificio pa consulta na bienestar di Witgele Kruis. Esaki ta hiba cu ne un total di 307.072 florin Antiyano.
10. Biblioteca publico pa mehor desaroyo di nos comunidad lo costa 3.774.834 florin Antiyano.
11. Otro centro di bario a keda aproba pa worde financia y esaki ta e centro di bario di Brazil, cual lo costa 1.007.305,-- miyon florin Antiyano.
12. Hotelvakschool, cual lo brinda oportunidad pa nos hendenan prepara nan mes mas mihor ariba tereno hotelero lo costa 7 miyon florin Antiyano.
13. Buitendienstgebouw na bienestar di Telefoondienst, cual lo bai costa 3.534.062 miyon florin Antiyano.
14. Plan di desaroyo di aeropuerto ta worde studia y esaki ta costa 150 mil florin Antiyano.
15. Estudio pa planeamento na bienestar di nos turismo, cual estudio ta costa 162,900 florin Antiyano.
16. Ruimtelijke Ordening (ordenacion pa espacio) lo tin un costo total di 198 mil florin Antiyano.
17. Construccion di loods di gobierno na Zona Libre, costando 890 mil florin Antiyano.
18. Proyecto di siertegel, cual lo costa 600 mil florin Antiyano.
19. Marktsurvey pa turismo Europeo y esaki ta costa 50 mil florin Antiyano.
20. Gobierno lo laga yena e lama banda di Wilhelmina Park, y ainda e gastonan mester worde calcula.

Cu e proyectonan aki gobierno di Aruba ta demostrando di ta traha na bienestar general di pueblo, creando asina mas empleo na Aruba.